



Lezione 40

<https://www.traumleser.com//it/corsi/2/la-grammatica-tedesca-leggendo-michela-murgia/lezioni/40/complementi-essenziali-e-complementi>

Complementi essenziali e complementi aggiuntivi

In questa lezione faremo degli esperimenti sintattici. Il nostro scopo è manipolare adeguatamente una frase tedesca per scoprire quanti sono gli elementi che la costituiscono, e di che natura sono.

La frase da analizzare è:

Die Dame, die seit gestern in unserem Hotel ein Zimmer reserviert hat, hat sich heute früh an der Rezeption eher wortreich über unseren ältesten Kellner wegen seiner angeblichen Inkompetenz beim Servieren des Frühstücks beschwert.

Cercheremo di definire il numero e la natura dei componenti della frase in modo preciso e concreto, utilizzando informazioni derivate da test. I test più importanti per focalizzare i singoli elementi della frase, isolando dall'altro, sono:

1. il test interrogativo (Frageprobe)
2. il test della sostituzione (Ersatzprobe)
3. il test dello spostamento (Verschiebeprobe)

Frageprobe

Vogliamo esaminare gli elementi della frase principale, partendo dal predicato *'hat sich — beschwert'*. Ci immaginiamo il direttore dell'hotel che chiede chiarimenti. Per suddividere la frase nei vari segmenti, utilizziamo le domande aperte (Ergänzungsfragen):

- *Wer hat sich beschwert?*

- *Die Dame.* oppure: *Die Dame, die seit gestern in unserem Hotel ein Zimmer reserviert hat.*

- *Worüber hat sie sich beschwert?*

- *Über unseren ältesten Kellner.*

- *Und warum hat sie sich beschwert?*

- *Wegen seiner angeblichen Inkompetenz beim Servieren des Frühstücks.*

- *Wann hat sie sich beschwert?*

- *Heute früh.*

- *Wo hat sie sich beschwert?*

- *An der Rezeption.*

- *In welcher Form hat sie sich beschwert?*

- *Eher wortreich.*

La frase è stata rielaborata all'interno di un contesto comunicativo immaginario, dove a ciascuna interrogazione è stata associata la relativa risposta. Le singole sequenze sono state introdotte dal trattino indicatore di dialogo.

Ersatzprobe

Il test trasformativo della sostituzione consente di generare frasi tramite la sostituzione dei nomi o dei pronomi nominali, presenti nella frase di base, con forme pronominali. Questo processo si chiama pronominalizzazione. Possiamo mettere il pronome *sie* al posto di *die Dame* sostituendo contemporaneamente la frase relativa: *die seit gestern in unserem Hotel ein Zimmer reserviert hat*.

Sie hat sich heute früh an der Rezeption eher wortreich über unseren ältesten Kellner beschwert.

Le frasi relative sono dei modificatori (Attribute), analogamente agli aggettivi qualificativi (*die verwöhnte Dame*), un gruppo nominale (*die Dame mit der Maske*), un genitivo (*die Dame der High Society*), o una completiva (*die Dame, von der ich weiß, dass sie schon heute beim Frühstück Theater gemacht hat*). Aggiunte al nome, modificano la frase di base senza alterarne la struttura elementare.

La sostituzione di un sintagma nominale complesso con pronomi (1-Wort-Ersatz) serve a scoprire il numero degli elementi della frase. A tal proposito, facciamo un esercizio basato su domande e risposte dove bisogna rispondere in modo il più breve possibile.

1. - *Hat sich die Dame, die seit gestern in unserem Hotel ein Zimmer reserviert hat, beschwert?*

- Ja, _____ hat sich beschwert.

Ja, sie hat sich beschwert. (Sì, si è lamentata.)

2. - *Hat sie sich über unseren ältesten Kellner beschwert?*

- Ja, sie hat sich _____ beschwert.

Ja, sie hat sich über ihn beschwert. (Sì, si è lamentata di lui.)

Nella nostra frase manca un ulteriore elemento essenziale del verbo '*sich beschweren*': un sintagma preposizionale con *bei*.

3. - *Hat sie sich direkt beim Hotelleiter beschwert?*

- Nein, sie hat sich nicht _____ beschwert, sondern an der Rezeption.

Nein, sie hat sich nicht bei ihm beschwert, sondern an der Rezeption. (No, non si è lamentata da lui ma reception.)

Ogni verbo contiene dei tratti selettivi che predicano una determinata struttura di complementi, strettamente legati ad esso. Il verbo '*sich beschweren*' è piuttosto complesso:

jmd. *beschwert sich bei* jmdm *über* jmdn/etw. (jmd. = jemand; jmdm = jemandem; jmdn = jemanden; et etwas)

N1 - V - *bei* N2 - *über* N3 (con N2 = DAT e N3 = ACC): *Die Dame beschwert sich bei der Hotelleitung über den Kellner.*

Tuttavia, nessun complemento verbale è essenziale a priori; ciò implica che un complemento può mancare.

condizione che la sequenza rimanente costituisca comunque una frase accettabile. In tale circostanza, ci riferiremo a essa come sottostruttura.

Tutte le altre informazioni dei *warum*, *wo*, *wann* e *wie* sono informazioni aggiunte, non indispensabili per una frase completa ma importanti perché arricchiscono il quadro.

Verschiebeprobe

Rimane un ultimo dubbio sul fatto se i due elementi *wegen seiner angeblichen Inkompetenz* e *beim Servieren des Frühstücks* siano in un rapporto di concatenazione inscindibile o no. Per sciogliere questo dubbio, ci serviamo del test più affidabile che ci sia, il test trasformativo dello spostamento. Intendiamo per spostamento il cambiamento dell'ordine degli elementi nella frase.

In tedesco, la posizione più significativa è la prima.

Se le parole, posizionate all'inizio della frase, mantengono invariato il senso della frase, allora le parole precedono il verbo finito costituiscono insieme un complemento.

a) *Wegen seiner angeblichen Inkompetenz beim Servieren des Frühstücks hat sich die Dame, die seit gestern in unserem Hotel ein Zimmer reserviert hat, heute früh an der Rezeption eher wortreich über unseren ältesten Kellner beschwert.*

b) *Beim Servieren des Frühstücks hat sich die Dame, die seit gestern in unserem Hotel ein Zimmer reserviert hat, heute früh an der Rezeption eher wortreich über unseren ältesten Kellner wegen seiner angeblichen Inkompetenz beschwert.*

c) *Wegen seiner angeblichen Inkompetenz hat sich die Dame, die seit gestern in unserem Hotel ein Zimmer reserviert hat, heute früh an der Rezeption eher wortreich über unseren ältesten Kellner beim Servieren des Frühstücks beschwert.*

Il controllo incrociato ha confermato che solo la frase a) mantiene intatto il significato della frase base.

Ergänzungen o Angaben?

Per la nostra frase di esempio, otteniamo ben sei elementi di frase:

- *die Dame, die seit gestern in unserem Hotel ein Zimmer reserviert hat*

- *heute früh*
- *an der Rezeption*
- *eher wortreich*
- *über unseren ältesten Kellner*
- *wegen seiner angeblichen Inkompetenz beim Servieren des Frühstück*

Ma qual è la natura di questi complementi? Quali di loro sono complementi di verbo (*Ergänzungen*), di essenziali, e quali sono complemento di frase (*Angaben*), dunque aggiuntivi?

Facciamo il test con un tipo particolare di spostamento che è quello che colloca un elemento fuori dalla isolandolo da questa attraverso una pausa (*Gedankenstrich*).

1. *Die Dame hat sich beschwert — und das geschah über unseren ältesten Kellner.*

Il primo esempio è inaccettabile. Da ciò dobbiamo dedurre che il gruppo nominale *über unseren ältesten Kellner* è un complemento del verbo *sich beschweren* da cui dipende sintatticamente. Di conseguenza, tutti gli esempi avranno integrato nella frase di base il complemento '*über unseren ältesten Kellner*'.

2. *Die Dame hat sich über unseren ältesten Kellner beschwert — und das geschah an der Rezeption.*

La frase è accettabile. L'elemento collocato fuori dalla frase è un complemento locativo.

I complementi locativi sono uno dei tipi più importanti di complemento di frase, detti anche complementi circostanziali.

3. *Die Dame hat sich über unseren ältesten Kellner beschwert — und das geschah heute früh.*

La frase è accettabile. L'elemento collocato fuori dalla frase è un complemento di tempo.

4. *Die Dame hat sich über unseren ältesten Kellner beschwert — und das geschah eher wortreich.*

La frase è accettabile. L'elemento collocato fuori dalla frase è un complemento di modo.

5. *Die Dame hat sich über unseren ältesten Kellner beschwert — und das geschah wegen seiner angeblichen Inkompetenz beim Servieren des Frühstück.*

La frase è accettabile. L'elemento collocato fuori dalla frase è un complemento di causa.

Altri complementi circostanziali (immaginabili) sono:

6. *Die Dame hat sich über unseren ältesten Kellner beschwert — und das geschah mit der Drohung, eine schlechte Rezension zu schreiben.*

L'elemento collocato fuori dalla frase è un complemento di strumento.

7. *Die Dame hat sich über unseren ältesten Kellner beschwert — und das geschah in der Absicht, eine Entschuldigung zu bekommen.*

L'elemento collocato fuori dalla frase è un complemento di fine.

Se la dislocazione di un elemento tramite la formula *'und das geschieht'* o *'und das geschah'* è accettabile si tratta di un complemento di frase aggiuntivo (Angabe).

Un complemento aggiuntivo, detto anche circostanziale o di frase (Angabe) può essere distinto da un complemento di verbo (Ergänzung) perché caratterizzato da: a) la non obbligatorietà; b) la possibilità di fungere da complemento aggiuntivo nella quasi totalità delle frasi semplici; c) la flessibilità nella sua posizione all'interno della frase e la possibilità di essere scambiato o permutato con altri elementi senza compromettere significativamente la grammaticalità o la coerenza della frase.

Nella prossima lezione vediamo i diversi tipi di complemento aggiuntivo.

(CC BY-NC-SA 3.0) lezione - by traumleser.com/

<https://www.traumleser.com/>

Questa lezione è stata realizzata grazie al contributo di:



Risorse per la scuola

<https://www.baobab.school>



Siti web a Varese

<https://www.francescobelloni.it>